



СВ - ДОС - 868
22.02.2019

ДО
ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА
ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С РЕФ. № PPS 18-129

Относно: Разяснения по открита процедура за възлагане на обществена поръчка с реф. № PPS 18-129 и предмет: „Изготвяне и съгласуване на работен проект за нова елегазова комплектна разпределителна уредба 110 kV в Подстанция „София Център“

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с постъпило искане за разяснения, вх. № СВ-ДОС- 790/18.02.2019 г., по обявената открита процедура за възлагане на обществена поръчка с реф. № PPS 18-129 и предмет: „Изготвяне и съгласуване на работен проект за нова елегазова комплектна разпределителна уредба 110 kV в Подстанция „София Център“, на основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), Ви предоставяме следните отговори:

Въпрос № 1: Документи, предоставени от участникът, трябва ли да бъдат преведени на български език или преведени на български език с апостил?

Въпрос № 2: Има ли списък с документи, които трябва да имат апостил: сертификати на служители, свидетелство за данъчна регистрация и др.

Отговор на въпрос № 1 и въпрос № 2: В раздел III.1. УКАЗАНИЯ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА от документацията са посочени редът и начинът за представяне на документите, свързани с участието в процедурата. В раздел III.2. УКАЗАНИЯ ЗА ИЗГОТВЯНЕ НА ДОКУМЕНТИТЕ ЗА УЧАСТИЕ, т. 1. - Указания за подготовка на офертата и в т. IV.2.4. от обявлението е посочено, че **Офертите се изготвят на български език.**

В раздел III.2. УКАЗАНИЯ ЗА ИЗГОТВЯНЕ НА ДОКУМЕНТИТЕ ЗА УЧАСТИЕ, т. 2.8 е указано, че когато участникът в процедурата е българско физическо или юридическо лице или техни обединения или чуждестранно физическо, или юридическо лице, или техни обединения и представя **документи, съдържащи се в офертата, които са на чужд език, същите се представят и в превод на български език. Лицето, извършило превода, изписва имената си и се подписва на документа.**

Съгласно чл.67, ал.5 на ЗОП, Възложителят може да изисква от участниците по всяко време да представят всички или част от **документите, чрез които се доказва информацията, посочена в Единния европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)**, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата, а съгласно ал. 6 на същия член, преди сключване на договор за обществена поръчка възложителят изисква от участника, определен за изпълнител, да представи актуални **документи, удостоверяващи липсата на основания за отстраняване от процедурата, както и съответствието с поставените критерии за подбор.** Документите се предоставят и за подизпълнителите и третите лица, ако има такива. Освен в цитираните в предходното изречение членове на закона, в чл. 112 на ЗОП и в т. 6 от раздел III.1. УКАЗАНИЯ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА на документацията за участие са посочени и други документи, които следва да се представят при подписване на договор.

Във връзка с гореизложеното и в зависимост от вида на представяния документ от участник - чуждестранно физическо или юридическо лице и държавата, в която то е регистрирано, се прилага един от вариантите, посочени в публикуваната информация на официалната интернет страница на Министерство на външните работи на Република България (<https://www.mfa.bg/bg/uslugipatuvania/konsulski-uslugi/zaverki-legalizacia/obshta-informatsia>), която гласи следното:

„За да бъдат валидни в Република България и да могат да послужат пред българските институции, издадените от друга държава документи, предназначени за ползване в страната **и когато за тези документи се изисква да бъдат удостоверени с апостил или легализирани**, следва да бъдат допълнително оформени по определен начин, който зависи от това, дали съответната държава е страна по Хагската конвенция за премахване на изискването за легализация на чуждестранни публични актове, дали между нея и Република България има влязъл в сила и все още действа Договор за правна помощ или тази държава не попада в нито една от първите две групи държави.

Документи, издадени от властите на чуждата държава, която е **страна по Хагската конвенция**, следва да бъдат удостоверени с **апостил**, поставен от определените от нея органи, в съответствие със служебните им задължения за извършване на удостоверяването. Удостоверените по този начин чуждестранни документи не подлежат на допълнителни легализации и заверки.

За държавите, с които Република България има **подписани двустранни договори за правна помощ**, в които са залегнали текстове за освобождаване на документи от легализация и други удостоверявания, издадените от чуждата държава документи следва да носят съответните реквизити, съгласно двустранните договорености. Така издаденият документ се признава от българските институции и **се нуждае единствено от превод на български език и заверка на превода**.

Издадените документи и други книжа от чужда държава, **която не е страна по Хагската конвенция, и с която Република България няма действащ Договор за правна помощ**, подлежат на легализация, съгласно реда, определен в Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа. Тези документи и други книжа в чужбина се легализират от българските дипломатически и консулски представителства само ако те са заверени от Министерство на външните работи на страната, в която се намират представителствата. Чуждите документи, легализирани от дипломатическите или консулските представителства на Република България, не се нуждаят от допълнителна заверка и са валидни на територията на България.

В Република България Министерството на външните работи легализира документи и други книжа, произхождащи от друга държава, само ако те са заверени от намиращото се в Република България дипломатическо или консулско представителство на тази държава или от дипломатическо или консулско представителство, поело защитата на нейните интереси у нас.

Легализации на документи и други книжа, произхождащи от страна, с която Република България няма дипломатически отношения, се извършват от дипломатическите или консулските представителства на Република България в трета страна, където има представителство, и на страната, от която произхожда документът. В тези случаи документът се легализира само ако има заверка от чуждото представителство на страната, от която произхожда документът, и от Министерството на външните работи на третата страна, в която се намират чуждото и българското представителство.“

На посочения по-горе линк (интернет адрес) може да се намери информация за това кои държави са страни по Хагската конвенция и с кои държави Република България има подписани двустранни договори за правна помощ.

Въпрос № 3: Прилагането на системата за управление на качеството ISO 9001:2015 е задължително или желателно условие.

Отговор на въпрос № 3:

Изпълнението на поставеното от възложителя в раздел III.2. УКАЗАНИЯ ЗА ИЗГОТВЯНЕ НА ДОКУМЕНТИТЕ ЗА УЧАСТИЕ, т. 3 към част III. Технически и професионални способности от Критериите за подбор и в т. III.1.3., подточка 3 от обявлението изискване: „Участникът **следва да прилага система за управление на качеството, съгласно стандарт EN ISO 9001:2015 или еквивалентно/и, с обхват /сфера на дейност/, относим към предмета на поръчката.**“, е **задължително** условие за участие.

Въпрос № 4: Попълването на декларация European Single Procurement Document (ESPD) е задължително за всички участници на поръчката или само за участници от държави на Европейския съюз?

Отговор на въпрос № 4:

Съгласно Чл. 67, ал. 1 на ЗОП, при подаване на оферта участникът декларира липсата на основанията за отстраняване и съответствие с критериите за подбор чрез представяне на единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП). В него се предоставя съответната информация, изисквана от възложителя, и се посочват националните бази данни, в които се съдържат декларираните обстоятелства, или компетентните органи, които съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен, са длъжни да предоставят информация, а съгласно ал.4 на същия член, Единният европейски документ за обществени поръчки се предоставя в **електронен вид** по образец, утвърден с акт на Европейската комисия. В тази връзка, всеки участник е длъжен да попълни, подпише и представи по реда и начина, описани в документацията за участие, Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) – т.е. European Single Procurement Document (ESPD).

Въпрос № 5: В документацията е посочено, че всеки желаещ задължен да направи инспекцията на разпределителната подстанция „София Център“ 110/10кV на адрес ул. Триадица 8, София. Ще бъде ли подходящо да се направят работи дистанционно, без да се провежда инспекцията?

Отговор на въпрос № 5:

В раздел I. ОПИСАНИЕ НА ПРЕДМЕТА НА ПОРЪЧКАТА на документацията и в т. VI.3. на Обявлението е записано, че *всяко заинтересовано лице задължително следва да извърши оглед на разпределителна понижавача подстанция „София Център“ 110/10 kV на адрес в гр. София, ул. „Триадица“ № 8.*

Това е така, защото за да изготви оптимална оферта за участие в настоящата обществена поръчка, участникът следва да се запознае с особеностите на самата подстанция, технологичните помещения (закрита разпределителна уредба 110 kV и командна зала) и на действащите към момента апарати и съоръжения, да придобие непосредствена и реална представа за тяхното разположение, размери и параметри, да се запознае с подходите към самата подстанция и т.н.

Във връзка с извършения оглед, всеки участник към Техническото си предложение следва да приложи попълнена „Декларация за извършен оглед на подстанция „София Център“. Декларацията се изготвя по образца от документацията.

С УВАЖЕНИЕ:

Заличено на основание
чл.2 от ЗЗЛД

РАЛИ МАНЧЕВ
УПЪЛНОМОЩЕН ЮРИСКОНСУЛТ
НА „ЧЕЗ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ БЪЛГАРИЯ“ АД